

სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ
ხელშეკრულება № 13

State Procurement Agreement No. 13

The city of Batumi

04.12.,2020

ერთი მხრივ, შპს „ბათუმის რესპუბლიკური კლინიკური საავადმყოფო“ (ს/კ 245435514) (შემდგომში „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი მისი დირექტორის სოლომონ ფუტკარაძის სახით და მეორე მხრივ, მ.ზ. ლიბერეცი, ა. (საიდენტიფიკაციო ნომერი 47306581) (შემდგომში - მიმწოდებელი), რომელსაც წარმოადგენს ალექსანდრე ჯერნეკის მაგისტრი, დირექტორთა საბჭოს სახით, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონისა და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2015 წლის 17 აგვისტოს №13 ბრძანებით დამტკიცებული „გამარტივებული შესყიდვის კრიტერიუმების განსაზღვრისა და გამარტივებული შესყიდვის ჩატარების წესის“ მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის თანახმად, სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თანხმობის (SMP200004476) საფუძველზე, დებენ წინამდებარე სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტებები

1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში - „ხელშეკრულება“) - შემსყიდველ ორგანიზაციასა და მიმწოდებელს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.

1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ - საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით

Batumi Republican Clinical Hospital LLC (Identification No. 245435514) (hereinafter referred to as **Procuring Entity**) represented by its Director Solomon Futkaradze, on the one hand, and MZ Liberec, a.s. (Identification No. 47306581) (hereinafter referred to as **Supplier**) represented by Alexandr Jernek MSc., member of the board of directors, on the other hand, pursuant to the Law of Georgia on State Procurement and Article 3 (1) (a) of the Procedure for Determining Simplified Procurement Criteria and Rules for Conducting Simplified Procurement approved by the Order No. 13 of the Chairman of the State Procurement Agency on August 17, 2015, with the consent of the State Procurement Agency (SMP200004476), have entered into the Agreement on the State Procurement as follows:

1. Definitions of terms used in the Agreement

1.1. "State Procurement Agreement" (hereinafter referred to as - "Agreement") - agreement executed by and between the Procuring Entity and the Supplier, which is signed by the Parties, with all the documents and additions attached to it, as well as with all the documents on which there are references in the Agreement.

1.2. "Agreement price" - the total amount to be paid by the Procuring Entity for the full and thorough performance of the contractual obligations by the Supplier;

1.3. "Procuring organization" (hereinafter referred to as "Procuring Entity") shall mean the

შესრულებისათვის;

1.3. "შემსყიდველი ორგანიზაცია" (შემდგომში "შემსყიდველი") ნიშნავს ორგანიზაციას (დაწესებულებას), რომელიც ახორციელებს შესყიდვას;

1.4. "მიმწოდებელი" ნიშნავს პირს, რომელიც ახორციელებს საქონლის მიწოდებას სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ მოცემული ხელშეკრულების ფარგლებში;

1.5. "დღე", "კვირა", "თვე" ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს.

1.6. „შესყიდვის ობიექტი/საქონელი“ - ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული ხელშეკრულების საგანი.

2. ხელშეკრულების საგანი და კლასიფიკატორის კოდი.

2.1. მიმწოდებელი MZ Liberec, a.s. კისრულობს ვალდებულებას, წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების დაცვით, შპს „ბათუმის რესპუბლიკურ კლინიკურ საავადმყოფოს“ (ს/კოდი 245435514) მიაწოდოს სამედიცინო მოწყობილობები, დანართი N2-სა და დანართი N3-ის შესაბამისად, რომელიც თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი და განიხილება ხელშეკრულებასთან ერთობლიობაში. ხოლო შემსყიდველი კისრულობს ვალდებულებას მიმწოდებელს წინამდებარე ხელშეკრულებების პირობების თანახმად აუნაზღაუროს მოწოდებული/დამონტაჟებული საქონლის ღირებულება;

2.2. კლასიფიკატორის კოდი: 33100000 - სამედიცინო მოწყობილობები;

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს 181720.1 ევროს;

3.2. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება მოიცავს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონლის მიწოდებასთან დაკავშირებულ მიმწოდებლის ყველა ხარჯს, მათ შორის სატრანსპორტო ხარჯს. ასევე სამედიცინო მოწყობილობების მონტაჟთან და გარანტიასთან დაკავშირებულ ხარჯებს. მოწოდებული საქონლის განბაჟებას უზრუნველყოფს შემსყიდველი ორგანიზაცია;

4. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

4.1. ანგარიშსწორების ფორმა იქნება: უნაღდო (გადარიცხვა) ეროვნულ ვალუტაში, გადახდის დღეს არსებული კურსის

organization (institution) that carries out the Procurement;

1.4. "Supplier" shall mean a person, who supplies goods under this Agreement on State Procurement;

1.5. "Day", "Week", "Month" shall mean a calendar day, week, month.

1.6. "Procurement object / goods" - subject of the Agreement provided for in Article 2 of this Agreement.

2. The Subject of the Agreement and Classification Code

2.1. The Supplier MZ Liberec, a.s. undertakes, subject to the terms of this Agreement, to supply medical equipment / devices to Batumi Republican Clinical Hospital LLC (Identification No. 245435514), in accordance with Appendix No. 2 and Appendix No. 3, which are attached to this Agreement as an integral part thereof and shall be deemed to be in conjunction with this Agreement. And the Procuring Entity undertakes to pay to the Supplier the Agreement price of the delivered / installed goods in accordance with the terms of this Agreement;

2.2. Classification Code: 33100000 - Medical equipment / devices.

3. Agreement price

3.1. The total price of the Agreement is EUR 181720.1;

3.2. The total price of the Agreement includes all costs of the Supplier related to the delivery of the goods under the Agreement, including transportation costs. As well as the costs associated with the installation and warranty of medical equipment. Customs clearance of the supplied goods is provided by the Procuring organization;

4. Form and terms of payment

4.1. The form of payment shall be: cashless

შესაბამისად, მიმწოდებლის მიერ მე-16 მუხლში მითითებულ რეკვიზიტებზე;

4.2. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად, 2020 წლის 17 სექტემბერს შპს „ბათუმის რესპუბლიკურ კლინიკურ საავადმყოფოსა“ და ჩეხეთის რესპუბლიკის-ჩეხეთის განვითარების სააგენტოს შორის, გაფორმებული ხელშეკრულების თანახმად, წინამდებარე ხელშეკრულების დანართ N3-ში განსაზღვრული გრაფიკის შესაბამისად;

5. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

5.1. მიმწოდებელი შესყიდვის ობიექტის მიწოდებას უზრუნველყოფს ეტაპობრივად, ხელშეკრულების გაფორმებიდან თორმეტი კვირის განმავლობაში. საქონლის მიწოდებისა და ინსტალაციის დეტალური გეგმა-გრაფიკი დაზუსტება და შეთანხმდება მხარეებს შორის ხელშეკრულების გაფორმებიდან ორი კვირის განმავლობაში;

5.2. შესყიდვის ობიექტი მიღებულად ჩაითვლება მიწოდებულ ობიექტზე გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტზე ორივე მხარის მიერ ხელმოწერის დღიდან;

5.3. შემსყიდველის მხრიდან შესყიდვის ობიექტის/საქონლის მიღება-ჩაბარებაზე უფლებამოსილი წარმომადგენელია, შპს „ბათუმის რესპუბლიკური კლინიკური საავადმყოფო“-ს წარმომადგენელი-სამედიცინო აპარატურის ინჟინერი-ზურაბ სანიკიძე (პ.ნ. 61004006239);

5.4. შესყიდვის ობიექტის (მისი ნაწილის) მიღების და/ან საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრას საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოფს მიმწოდებელი გამოვლენილი ხარვეზის შედეგად შედგენილი აქტის წარდგენიდან 30 დღის ვადაში.

5.5. შემსყიდველი ვალდებულია ოპერატიულად, აცნობოს მიმწოდებელს გამოვლენილი დეფექტისა და ნაკლის შესახებ შედგენილი აქტის წარდგენის სახით.

6. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ადგილი და ვადა

6.1. მიმწოდებელი ვალდებულია საქონლის მიწოდება/მონტაჟი უზრუნველყოს

(transfer) in national currency, at the exchange rate on the day of payment, using the details specified by the Supplier in Article 16;

4.2. Payment to the Supplier will be made in stages, in accordance with the agreement signed on September 17, 2020 between Batumi Republican Clinical Hospital LLC and the Czech Development Agency of the Czech Republic, in accordance with the schedule set out in Appendix No. 3 to this Agreement.

5. Rule of delivery-acceptance of the procurement object

5.1. The Supplier ensures the delivery of the procurement object in stages, within twelve weeks after the signing of the Agreement. A detailed plan - schedule for the delivery and installation of goods will be specified and agreed by and between the Parties within two weeks after signing the Agreement;

5.2. The object of procurement shall be considered accepted from the day of signing the Act of delivery and acceptance by both parties that shall be concluded for the delivered object;

5.3. Zurab Sanikidze (Personal No. 61004006239) - Medical Equipment Engineer - Representative of Batumi Republican Clinical Hospital LLC is the authorized representative of the Procuring Entity for the delivery and acceptance of the procurement object / goods;

5.4. Elimination of a defect or deficiency revealed as a result of the acceptance and / or final inspection of the procurement object (its part) shall be provided by the Supplier at its own expense within thirty (30) from the date of submission of the act drawn up as a result of the detected defect.

5.5. The Procuring Entity is obliged to promptly notify the Supplier by submitting to him / her an act drawn up in respect of the identified defect or deficiency.

6. Place and date of delivery of the procurement object

6.1. The supplier is obliged to ensure the

შემსყიდველის მისამართზე-საქართველო. ქალაქი ბათუმი, ტბელ აბუსერიძის ქ N2;
6.2. საქონლის მიწოდება შემსყიდველისათვის უნდა განხორციელდეს ეტაპობრივად, ხელშეკრულების გაფორმებიდან თორმეტი კვირის განმავლობაში. საქონლის მიწოდებისა და ინსტალაციის დეტალური გეგმა-გრაფიკი დაზუსტება და შეთანხმდება მხარეებს შორის ხელშეკრულების გაფორმებიდან ორი კვირის განმავლობაში;

7. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

7.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია:

7.1.1. ნებისმიერ დროს განახორციელოს მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისა და ხარისხის ინსპექტირება;

7.1.2. საქონლის მიწოდების დასრულებამდე გამოითხოვოს მიმწოდებლისაგან მისთვის საჭირო დოკუმენტი.

7.2. შემსყიდველი ვალდებულია:

7.2.1. უზრუნველყოს მიმწოდებლის მიერ მიწოდებული საქონლის ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადებისა და პირობების დაცვით;

7.2.2. დანიშნოს წარმომადგენელი ტექნიკურ საკითხებში და მიაწოდოს მწარმოებელს ინფორმაცია ამ წარმომადგენლის იდენტიფიკაციისა და კონტაქტის შესახებ (ტელ. ელ.წერილი),

7.2.3. მიმწოდებელს მიაწოდოს პროექტის ნახაზები, რომლებიც შეიცავს ტექნიკური მახასიათებლებს შენობაში, სადაც დამონტაჟდება ნამუშევარი ხელშეკრულების გაფორმებიდან არაუგვიანეს ერთი (1) კვირის ვადაში;

7.2.4. სამედიცინო მოწყობილობების სამონტაჟო სამუშაოებთან დაკავშირებით უზრუნველყოს ტერიტორიის მომზადება ხელშეკრულების გაფორმებიდან არაუგვიანეს ორი (2) კვირის ვადაში;

7.3. მიმწოდებელი უფლებამოსილია მოთხოვოს შემსყიდველს მიწოდებული საქონლის ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადებისა და პირობების დაცვით;

7.4. მიმწოდებელი ვალდებულია:

ა) მიაწოდოს საქონელი სათანადო ხარისხით

delivery / installation of the goods at the following address of the Procuring Entity: No. 2, Tbel Abuseridze str., the city of Batumi, Georgia;

6.2. Delivery of goods to the Procuring Entity shall be carried out in stages, within twelve weeks after the signing of the Agreement. A detailed plan - schedule for the delivery and installation of goods will be specified and agreed by and between the Parties within two weeks after signing the Agreement.

7. Rights and obligations of the Parties

7.1. The Procuring Entity shall be authorized to:

7.1.1. At any time carry out inspection of the quality of performance and fulfillment of the obligations assumed by the Supplier;

7.1.2. Request the required document from the Supplier before the completion of the delivery of goods.

7.2. The Procuring Entity shall be obliged to:

7.2.1. Provide reimbursement of the cost of the goods Supplied by the supplier in accordance with the terms and conditions stipulated in the Agreement;

7.2.2. Appoint a representative for technical issues and provide the manufacturer with information about the identification and contact of this representative (phone number, e-mail);

7.2.3. Provide the Supplier with project drawings containing the technical specifications of the building, where the work will be installed, no later than one (1) week since the conclusion of this Agreement;

7.2.4. Provide site preparation for the installation of medical equipment, no later than two (2) weeks since the conclusion of this Agreement;

7.3. The Supplier is entitled to demand the Agreement price for the goods delivered to the Procuring Entity in compliance with the terms and conditions stipulated in the Agreement;

7.4. The Supplier shall be obliged to:

a) Deliver goods of proper quality and in full in accordance with article 6 of this Agreement;

და სრული მოცულობით, ხელშეკრულების მე-6 მუხლის შესაბამისად;

ბ) უზრუნველყოს საქონლის მიწოდება ფასების ცხრილის - დანართი N2-ისა და N3-ის შესაბამისად, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს;

გ) იმ შემთხვევაში, თუ მიწოდებული საქონელი ნაკლის მქონე აღმოჩნდება, აღმოფხვრას ნაკლი ან შეცვალოს იგი 14 (თოთხმეტი) კალენდარული დღის ვადაში.

დ) მოახდინოს საქონლის სრული შემოწმება და მისი ექსპლუატაციაში შეყვანა.

8. გარანტია

8.1. მიმწოდებელი იძლევა გარანტიას, რომ მიწოდებული საქონელი იქნება ახალი, ექსპლუატაციაში არ მყოფი და მოწოდებული საქონელი შეესაბამება აღნიშნულ სფეროში აღიარებულ სტანდარტებს;

8.2. მიმწოდებელი იძლევა გარანტიას, რომ წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრულ საქონელზე, შემსყიდველის მიერ სწორი ექსპლუატაციისას, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 24 თვის განმავლობაში მოწოდებული შესყიდვის ობიექტი მუშაობის პროცესში არ გამოავლენს რაიმე სახის ხარვეზს, ხოლო შემსყიდველის მხრიდან ხარვეზის გამოვლენის შემთხვევაში, შეტყობინებიდან არაუგვიანეს 1 (ერთი) თვის ვადაში გამოსწორებული იქნება ხარვეზი. ხოლო იმ შემთხვევაში, თუ აღმოჩენილი ხარვეზი არ ექვემდებარება გამოსწორებას, მიმწოდებელი ვალდებულია შეცვალოს იგი იმავე პარამეტრების მქონე ახალი შესყიდვის ობიექტით არაუგვიანეს 60 (სამოცი) დღისა.

9. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

9.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ინსპექტირებას განახორციელებს შემსყიდველის მიერ ხელშეკრულების დადების მომენტისათვის შესაბამისად განსაზღვრული პირი - შპს „ქ. ბათუმის რესპუბლიკური კლინიკური საავადმყოფო“-ს წარმომადგენელი-სამედიცინო აპარატურის ინჟინერი-ზურამ სანიკიძე (61004006239);

9.2. ინსპექტირება გულისხმობს ხელშეკრულების პირობების შესრულების, აგრეთვე მიწოდებული საქონლის ხარისხის კონტროლს.

9.3. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი

b) Ensure the delivery of goods in accordance with the price list - Appendix No. 2 and No. 3, which are an integral part of this Agreement;

c) If the delivered product turns out to be defective, eliminate the defect, or replace it within fourteen (14) calendar days.

d) Carry out a complete inspection of the goods and put them into operation.

8. Warranty

8.1. The Supplier guarantees that the delivered goods will be new, never been in operation and that the delivered goods will comply with recognized standards in this area;

8.2. In connection with the goods provided for in this Agreement, the Supplier guarantees that in case of correct operation by the Procuring Entity within 24 months after signing the Act of delivery and acceptance, the delivered procurement object will not reveal any defects in the workflow, and in the event that the Procuring Entity finds a defect, the defect will be corrected no later than one (1) month after notification. In the event that the discovered defect cannot be corrected, the Supplier is obliged to replace it with a new procurement object with the same parameters no later than sixty (60) days.

9. Control over the execution of the Agreement

9.1. Inspection of the fulfillment of the obligations under the Agreement will be implemented by the person duly designated by the Procuring Entity at the time of concluding the Agreement - Zurab Sanikidze (Personal No. 61004006239) - Medical Equipment Engineer - Representative of Batumi Republican Clinical Hospital LLC;

9.2. The inspection involves monitoring the performance of the terms of the Agreement, as well as the quality control of the delivered goods.

9.3. The Supplier is obliged to ensure the

ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა.

10. პირგასამტებლო ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

10.1. ფორს-მაჟორული პირობების გარდა, ხელშეკრულების პირობების რომელიმე მხარის მიერ შეუსრულებლობისას ან/და დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში შესაძლებელია გამოყენებულ იქნას საჯარიმო სანქციები;

10.2. მიმწოდებლის მხრიდან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების 10-ზე (ათი) მეტი სამუშაო დღით დაგვიანების შემთხვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება, რომლის თაობაზე ის წერილობით აცნობებს მიმწოდებელს;

10.3. შემსყიდველი ორგანიზაციის მხრიდან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის და ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების 10-ზე (ათი) მეტი სამუშაო დღით დაგვიანების შემთხვევაში, მიმწოდებელს აქვს უფლება ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება, რომლის თაობაზე ის წერილობით აცნობებს შემსყიდველ ორგანიზაციას;

10.4 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების დაგვიანებით შესრულებისათვის, მიმწოდებელს ეკისრება პირგასამტებლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შესასრულებელი ვალდებულების შესაბამისი ღირებულების არაუმეტეს 0,02 %-ის ოდენობით;

10.5. იმ შემთხვევაში, თუ საჯარიმო სანქციების ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 2%-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება;

10.6. საჯარიმო სანქციით დაკისრებული თანხა მიმწოდებლის მიერ გადახდილი უნდა იქნას აღნიშნულის თაობაზე გადაწყვეტილების (წერილი ჯარიმის დაკისრების თაობაზე) გაცნობიდან არაუგვიანეს 1 თვის ვადაში, შემსყიდველის გადაწყვეტილებით პირგასამტებლოს თანხის დაკავება შესაძლებელია განხორციელდეს მოწოდებული საქონლის ასანაზღაურებელი ღირებულებიდან;

elimination of all defects or deficiencies identified as a result of control (inspection) at its own expense.

10. Forfeit for non-compliance with the terms of the Agreement

10.1. With the exception of force majeure circumstances, in case of non-fulfillment and / or delay in the fulfillment of the terms of the Agreement by either party, penalties may be applied;

10.2. If the Supplier fails to fulfill its contractual obligations and its delay with proper fulfillment of the contractual obligations lasts more than 10 (ten) working days, the Procuring Entity has the right to unilaterally terminate the Agreement by notifying the Supplier in writing;

10.3 If the Procuring Entity fails to fulfill its contractual obligations and its delay with proper fulfillment of the contractual obligations lasts more than 10 (ten) working days or if the payment of the installments of the Agreement price is in delay more than 10 (ten) working days, the Supplier has the right to unilaterally terminate the Agreement by notifying the Procuring Entity in writing.

10.4. For late fulfillment of the conditions stipulated in the Agreement, the Supplier shall be fined in the amount of not more than 0.02% of the corresponding value of the obligation to be fulfilled for each delayed day;

10.5. In the event that the total amount of penalties exceeds 2% of the Agreement price, the Procuring Entity has the right to terminate the Agreement;

10.6. The amount imposed by the penalty must be paid by the Supplier no later than within 1 month after becoming acquainted with the decision on the above (Letter of imposition of a penalty), at the Procuring Entity's decision, the amount of the penalty may be deducted from the refundable value of the goods delivered;

10.7. The payment of the penalty does not

10.7. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების პირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

10.8. შემსყიდველი ორგანიზაციის მიერ მე-4 მუხლით განსაზღვრული პირობის დარღვევის შემთხვევაში, დაეკისრება პირგასამტეხლო ასანაზღაურებელი თანხის ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით.

11. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

11.1. არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება, ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი ცვლილებების გარდა;

11.2. წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო თუ წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს ნებისმიერი ინფორმაცია ცვლილების შესახებ და ცვლილება ხელშეკრულებაში შეტანილად ჩაითვლება მეორე მხარის მიერ ცვლილებაზე ხელმოწერის შემდეგ;

11.3. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც ის იქნება წერილობითი ფორმით შედგენილი და ხელმოწერილი მხარეთა მიერ;

11.4. ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოჰყვება ხელშეკრულების ფასის გაზრდა ან შემსყიდველისათვის პირობების გაუარესება, დაუშვებელია გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა "სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ" საქართველოს კანონისა და სხვა კანონქვემდებარე ნორმატიული აქტებით დადგენილ მოთხოვნათა გათვალისწინებით;

11.5. ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმების სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

12. ფორს-მაჟორი (დაუძლეველი ძალა)

12.1. ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი

relieve the Supplier from fulfilling the main obligations under the Agreement.

10.8. In the event that the Procuring organization violates the condition specified in Article 4, it will be subject to a fine of 0.02% of the value of the refundable amount.

11. Amendments to the Agreement

11.1. No deviations or changes to the terms of the Agreement are allowed, except for written changes signed by both Parties;

11.2. If, for unforeseen reasons, it becomes necessary to change the terms of the Agreement, the initiator of the amendment is obliged to notify the other party in writing of any information about the amendment, and the amendment will be considered included in the Agreement after the other party signs the amendment;

11.3. Any changes or additions to this Agreement shall enter into force only after its written execution and signing by the parties;

11.4. Any change that will lead to an increase in the price of the Agreement or deterioration of the conditions for the Procuring Entity is unacceptable, except for the cases provided for in Article 398 of the Civil Code of Georgia, taking into account the requirements established by the Law of Georgia on State Procurement and other by-laws;

11.5. Any change to this Agreement must be executed in the form of an additional agreement to this main Agreement, which will be considered its integral part.

12. Force majeure (insurmountable force)

12.1. Failure by any of the Parties to the Agreement to comply with the terms of the Agreement will not result in the imposition of

ვალდებულებების შესრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოების შედეგი.

12.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნეს ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

12.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

13. სადავო საკითხების გადაწყვეტა

13.1. შემსყიდველმა და მიმწოდებელმა ყველა ღონე უნდა იხმაროს, რათა პირდაპირი მოლაპარაკებების პროცესში შეთანხმებით მოავგარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ.

13.2. თუ ასეთი მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადავო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესის

fines if the delay in the performance of the Agreement or failure to fulfill its obligations is the result of force majeure circumstances.

12.2. For the purposes of this article, "force majeure" means circumstances that are insurmountable for the Parties and beyond their control, which are not related to errors and negligence of the Procuring Entity and / or the Supplier and have an unforeseen nature. Such a circumstance can be caused by war or natural disasters, epidemics, quarantines and the introduction of an embargo on the supply of goods, a sharp reduction in budget allocations, and so on.

12.3. In the event of force majeure circumstances, the Contracting Party for which it becomes impossible to fulfill its obligations is obliged to immediately send written notification about such circumstances and their causes to the other party. If the notifying party does not receive a written response from the other party, it must continue to fulfill its obligations under the Agreement at its discretion, appropriateness and possibility and seeks to find alternative ways of fulfilling its obligations, not depending on the impact of force majeure.

13. Dispute resolution

13.1. The Procuring Entity and the Supplier shall make every effort to resolve all differences and disputes arising between them around the Agreement or other relevant component, by reaching an agreement through direct negotiations.

13.2. If, within 30 (thirty) days after the start of such negotiations, the Procuring Entity and the Supplier are unable to resolve the disputed issue by agreement, either party may apply to the court to resolve the dispute in accordance with the rules

მიხედვით მიმართოს სასამართლოს.

14. ხელშეკრულების ენა

14.1. ხელშეკრულება შედგენილია ელექტრონული ფორმით ქართულ და ინგლისურ ენაზე, რომელიც ხელმოწერილია/დამოწმებულია მხარეთა უფლებამოსილი პირების მიერ;

15. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

15.1. ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერის მომენტიდან.

16. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები

შპს „ბათუმის რესპუბლიკური კლინიკური საავადმყოფო“

მის: ქ. ბათუმი, ტბელ აბუსერიძის ქ. №2 ანგარიშის № GE54VT5500000011803602

ს/კოდი: 245435514

მიმღების ბანკი: სს „ვითიბი ბანკი ჯორჯია“

ბანკის კოდი: UGEBGE22



დირექტორი
თეიმურაზ ფუტყარაძე

established by the legislation of Georgia.

14. Agreement language

14.1. The Agreement is drawn up in an electronic form in Georgian and English languages, which is signed / certified by authorized persons of the Parties;

15. Validity of the Agreement

15.1. The Agreement shall enter into force upon signing by the Parties.

16. Legal addresses and details of the Parties

MZ Liberec, a.s.

Address: Rudník 4, 543 72 Rudník u Vrchlábí, Czech Republic

ID No.: 47306581, VAT No.: CZ 47306581

Bank: Ceska sporitelna, a.s., IBAN: CZ67 0800 0000 0000 0821 6762, BIC: CEKOCZPP, Account: 8216762/0800

Business Development Director & Member of the Board of Directors
Alexandr Jemek, M.Sc. **MZ Liberec, a.s.**
Rudník 4
543 72 Rudník u Vrchlábí
ICO: 47306581 / DIČ: CZ47306581



To Whom It May Concern
Embassy of the Czech Republic
 Chavchavadze Ave. 37, building 6
 0179 Tbilisi
 Georgia

MZ Liberec, a. s.
 Rudník 4
 543 72 Rudník u Vrchlabí
 Czech Republic

Project: Strengthening the capacity of the new state (Republican) clinic
Description: 2x Birthing bed, Green F4340-20157
 18x Children beds – baby crib
 4x Infant radiant warmer Natally
 11x Electrocoagulator SMT BM M 400 PF
 1x Medical beam ZMP07 for ICU

Contact person:
Alexandr Jernek, M.Sc.
Business Development Director
& Member of the Supervisor
 Tel.: +420 731 178 944
 E-mail: alexandr.jernek@mzliberec.cz

Price offer No.: MZ – MZV – Hospital in Batumi, Georgia
 Input data: Public tender No. TE202000277

Date of issue: 15.6.2020

Indicative price offer

	Birthing Bed AVE 2	2 pcs	Unit price	Total price
Bed	Birthing Bed AVE 2	1 pc		
	Total price for bed	1 pc		
Equipment	Upholstery Color Green F4340-20157	1 pc		
	Mattress thickness	1 pc		
	Upholstery of the left leg holder	1 pc		
	Upholstery of the left leg holder	1 pc		
	Upholstery of the footrest	1 pc		
	150 mm castors with prolonged pin	1 pc		
	Hand Grips (removable)	1 pc		
	Hand controller	1 pc		
	Eurobar (pair)	1 pc		
	Telescopic infusion stand	1 pc		
	Headboard	1 pc		
	Doctor's chair	1 pc		
	Large stainless steel bowl - 10 l	1 pc		

MZ Liberec, a.s.
 Rudník 4
 543 72 Rudník u Vrchlabí

Court registry:
 Hradec Králové District Court
 Section B Number 3556
 VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
 Ceska sporitelna, a.s.
 Bank Code: 0800
 Account number: 8217052
 IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
 SWIFT: GIBACZPX

E-mail: info@mzliberec.cz
 Internet: <http://www.mzliberec.cz/>



mz Liberec

Subtotal	Birthing Bed AVE 2 + equipment	2 pcs	454 725,00 Kč	909 450,00 Kč
-----------------	---------------------------------------	--------------	----------------------	----------------------

	Children bed - baby crib	18 pcs	Unit price	Total price
--	---------------------------------	---------------	-------------------	--------------------

Children bed - baby crib 1 pc

Total price for bed 1 pc

Mattress Foam mattress + washable cover, Dimensions 65 x 35 x 3 cm 1 pc

Packaging 1 pc

Subtotal	Children bed - baby crib + mattress	18 pcs	17 475,00 Kč	314 550,00 Kč
-----------------	--	---------------	---------------------	----------------------

	Infant radiant warmer Natally	4 pcs	Unit price	Total price
--	--------------------------------------	--------------	-------------------	--------------------

Infant radiant warmer Natally 1 pc

Total price for the Warmer 1 pc

Microprocessor-controlled infant warmer

9" LCD display - display of actual and set values and the time recording with trends, apgar timer

Rotating radiator for 90°

Measurement and control of the patient's body

Undercarriage with fixed height and a shelf

Electric bed positioning (Trendelenburg and anti-Trendelenburg) 12°

Body temperature probe - 1 pc

The possibility of inserting the X-ray cassettes

Height adjustable lower part as undercarriage

Integrated monitoring of vital functions (SPO2, pulse, PI, PVI) including alarm limits and their recording + sensors sample pack (3pcs)

MZ Liberec, a.s.
Rudník 4
543 72 Rudník u Vrchlabí

Court registry:
Hradec Kralovce District Court
Section B Number 3556
VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
Česka spořitelna, a.s.
Bank Code: 0800
Account number: 8217052
IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
SWIFT: GIBACZPX

E-mail: info@mzliberec.cz
Internet: <http://www.mzliberec.cz/>



mz Liberec

Closed storage boxes on the lower part

Additional shelf for IV pole

Infusion hook for IV pole

Subtotal	Infant radiant warmer Natally	4 pcs	337 230,00 Kč	1 348 920,00 Kč
-----------------	--------------------------------------	--------------	----------------------	------------------------

	Electrocoagulator SMT BM M 400 PF	13 pcs	Unit price	Total price
--	--	---------------	-------------------	--------------------

Electrocoagulator SMT BM M 400 PF 1 pc

Total price for the Electrocoagulator

Accessories	Double (cut & coag) foot switch	1 pc
	Bipolar foot switch	1 pc
	Electrode Handle, Disposable	2 pcs
	Electrode Handle, Reusable	2 pcs
	Silicon Patient plate Reusable	1 pc
	Disposable Patient Plate	2 pcs
	Patient Plate Cable	1 pc
	Bipolar Forceps	1 pc
	Bipolar Forceps cable	1 pc
	Electrode, Knife	1 pc
	Electrode, Ball	1 pc
	Electrode, Needle	1 pc
	Electrode Needle angled	1 pc
	Laprosocopy Cable 4mm	1 pc
	Trolley SMT	1 pc
	Service and Operation manual (English)	2 pcs

Subtotal	Electrocoagulator SMT BM M 400 PF	11 pcs	136 550,00 Kč	1 502 050,00 Kč
-----------------	--	---------------	----------------------	------------------------

MZ Liberec, a.s.
Rudník 4
543 72 Rudník u Vrchlabí

E-mail: info@mzliberec.cz
Internet: <http://www.mzliberec.cz/>

Court registry:
Hradec Králové District Court
Section B Number 3556
VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
Česka spořitelna, a.s.
Bank Code: 0800
Account number: 8217052
IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
SWIFT: GIBACZPX



mz Liberec

	1 pcs	Unit price	Total price
Medical Beam ZMP07			
Height of the ceiling	TBA mm		
Height of the false ceiling	TBA mm		
2x Spacer	TBA mm		
2x beams	TBA mm		
2x Ceiling cover	400x400 mm		
Length of the medical beam	1950 mm		
Height of the medical beam from ground	TBA mm		
Medical rail L = 400 mm	2 pcs		

Equipment of the ZMP07

Electric	Electric socket SCHUKO with LED - orange	4 pcs
	Electric socket SCHUKO with LED - green	6 pcs
	Jack Bush	4 pcs
	Data socket RJ45	2 pcs
Gas	Gas outlet DIN - O2	2 pcs
	Gas outlet DIN - AIR	2 pcs
	Gas outlet DIN - VAC	2 pcs

Total equipment for ZMP07

Total ZMP07 with equipment

Accessories	Trolley with shelf rods	1 pc
	Shelf 580x550 mm with medical rails	1 pc
	Shelf 580x550 mm with drawers and medical rails	1 pc
	Basket wire 580x550x150mm	1 pc
	Double arm 300/300 mm for monitor VESA 75/100 on medical rail	1 pc
	Refracted arms with 3-arms for IV pole, infusion pump, hanging shelf on the beam	1 pc
	Hanging IV pole *20 mm with 4 hooks L = 900 mm to the refracted arms	1 pc
	Hanging shelf 500x600 mm for 3-arms system	1 pc
	Hanging rod *20mm for infusion pump L = 900 mm to the refracted arms	1 pc

MZ Liberec, a.s.
Rudnik 4
543 72 Rudnik u Vrchlabi

Court registry:
Hradec Kralove District Court
Section B Number 3556
VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
Ceska sporitelna, a.s.
Bank Code: 0800
Account number: 8217052
IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
SWIFT: GIBACZPX

E-mail: info@mzliberec.cz
Internet: <http://www.mzliberec.cz/>



mz Liberec

Examination light on the medical rail	1 pc
Probe for gas outlets	6 pcs
Flowmeters dispensers-humidifiers - plastic bottle MZ103F DIN	1 pc

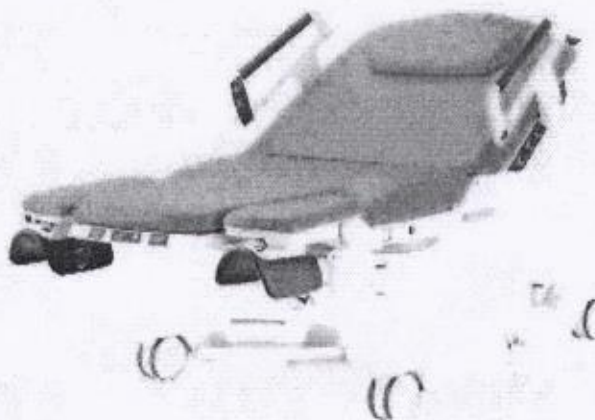
Subtotal	Medical Beam ZMP07 with equipment + accessories + beams + spacer + cover	1 pcs	569 971,00 Kč	569 971,00 Kč
-----------------	---	-------	---------------	---------------

	Birthing Bed AVE 2 + equipment	3 pcs		
	Children bed - baby crib	18 pcs		
TOTAL	Infant radiant warmer Natally	4 pcs		4 644 941,00 Kč
	Electrocoagulator SMT BM M 400 PF	11 pcs		
	Medical Beam ZMP07 with equipment + accessories + beams + spacer + cover	1 pc		

Transport	1 pc	317 185,00 Kč
-----------	------	---------------

Total price for the offer	4 962 126,00 Kč
----------------------------------	------------------------

Reference visualization of Birthing bed AVE 2:



MZ Liberec, a.s.
Rudník 4
543 72 Rudník u Vrchlabí

E-mail: info@mzliberec.cz
Internet: <http://www.mzliberec.cz/>

Court registry:
Hradec Kralove District Court
Section B Number 3556
VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
Ceska sporitelna, a.s.
Bank Code: 0800
Account number: 8217052
IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
SWIFT: GIBACZPX

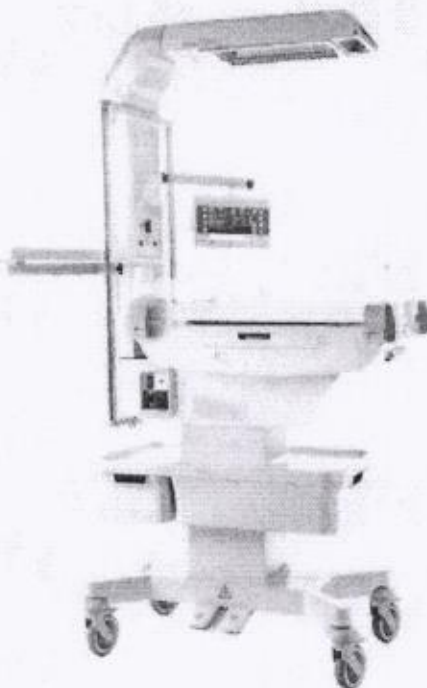


mz Liberec

Reference visualization of Children bed – baby crib:



Reference visualization of Infant radiant warmer Natally:



MZ Liberec, a.s.
Rudník 4
543 72 Rudník u Vrchlabí

E-mail: info@mzliberec.cz
Internet: <http://www.mzliberec.cz/>

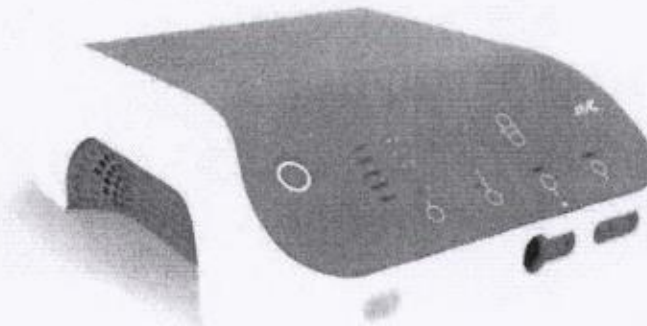
Court registry:
Hradec Králové District Court
Section B Number 3556
VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
Česka spořitelna, a.s.
Bank Code: 0800
Account number: 8217052
IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
SWIFT: GIBACZPX

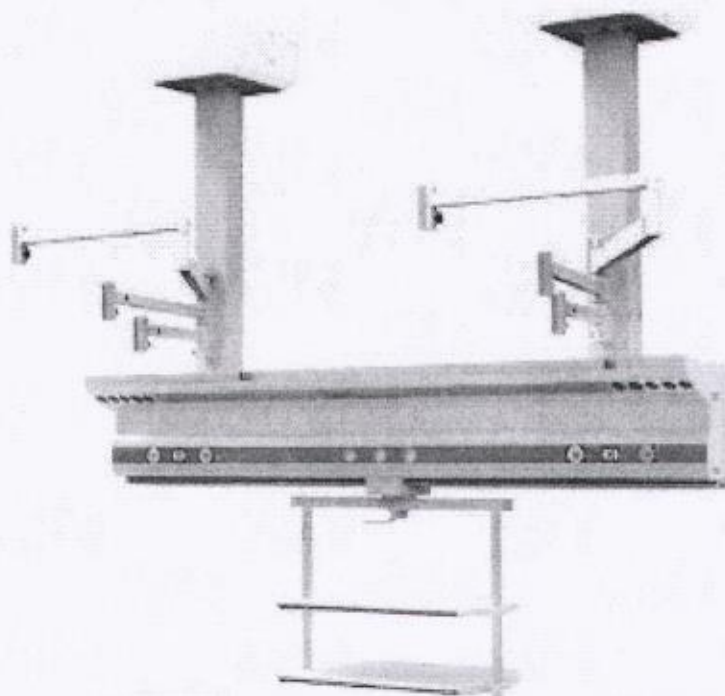


mz Liberec

Reference visualization of Electrocoagulator SMT BM M 400 PF:



Reference visualization of ZMP07 one bed:



All products manufactured in MZ Liberec a. s. are in conformity with European standard EN 793 medical devices class IIa and IIb and complies with provisions of Annex II section 3 of the Council Directive 93/42/EEC including amendments.

Electro technical Testing Institute is Notified body for Council Directive 93/42/EEC – I.D. No. 1014.
RAL colour: 9002

MZ Liberec, a.s.
Rudník 4
543 72 Rudník u Vrchlabí

Court registry:
Hradec Králové District Court
Section B Number 3556
VAT Number: CZ47306581

Bank Account:
Česka spořitelna, a.s.
Bank Code: 0800
Account number: 8217052
IBAN: CZ94 0800 0000 0000 0821 7052
SWIFT: GIBACZPX

E-mail: info@mzliberec.cz
Internet: <http://www.mzliberec.cz/>

Annex 3

Batumi	Count	Unit	Price	Schedule for the payments
Infant radiant warmer Natally	4	Pcs	1 348 920,00 K€	
Electrocoagulator SMT BM M 400 PF	11	Pcs	1 502 050,00 K€	
Medical Beam ZMP07	1	Pc	569 971,00 K€	
Partial transportation			233 602,79 K€	
Subtotal			3 654 543,79 K€	Within 15 working days after signing of the Handover and Takeover Protocol for the first sub-supply.
Birthing Bed AVE 2	2	Pcs	909 450,00 K€	
Children bed - baby crib	18	Pcs	314 550,00 K€	
Partial transportation			83 582,21 K€	
Subtotal			1 307 582,21 K€	Within 15 working days signing of the Handover and Takeover Protocol for the second sub-supply.
Total			4 962 126,00 K€	

ბათუმი	რაოდენობა	ფასი	გადახდის გრაფიკი
ჩვილის სხივური გამათბობელი „Natally“	4 ცალი	1 348 920,00 კრ.	
ელექტროკოაგულაციის დანა	11 ცალი	1 502 050,00 კრ.	
რენიმაციული პედანტი	1 ცალი	569 971,00 კრ.	
ტრანსპორტირება		233 602,79 კრ.	
სულ ჯამი		3 654 543,79 კრ.	15 სამუშაო დღის განმავლობაში პირველი ნაწილის მიღება-ჩაბარების ოქმის ხელმოწერის შემდეგ.
სამშობიარო საწოლი „AVE 2“	2 ცალი	909 450,00 კრ.	
ბავშვის საწოლი	18 ცალი	314 550,00 კრ.	
ნაწილობრივი ტრანსპორტირება		83 582,21 კრ.	
სულ ჯამი		1 307 582,21 კრ.	15 სამუშაო დღის განმავლობაში მეორე ნაწილის მიღება-ჩაბარების ოქმის ხელმოწერის შემდეგ.
ჯამი		4 962 126,00 კრ.	